

Curriculum Vitae

Personal Details

Name: Dr. Eike Lauterbach
Address: Am Berg 8, D-04828 Schmölen
Telephone: +49 341 - 2001715, Mobile: +49 174 - 2174393
E-Mail: eike.lauterbach@gmx.de

Date/ Place of Birth: 5-10-1976 in Wurzen (Germany)
Marital Status: Single
Nationality: German
Mother Tongue: Bilingual, German and Russian
Skills and Interests: Basic knowledge of Spanish; Drivers licence;
Reading, travelling, yoga, meditation
Qualifications: Authorized interpreter and translator for Russian and English in Saxony



Education

1995 School Leaving Certificate (English, History, Mathematics, German), German Abitur, Gottfried-Friedrich-Lichtwehr-Gymnasium, Wurzen (Germany)
1995-98 Interpreting studies at the University of Leipzig (Germany), Russian und English combined with Business studies (Magister Artium)
1998 Studying at the University of Moscow (RUS)
1998-99 Studying at the University of Norwich (GB)
1999 Continued studying at the University of Leipzig
2003 Degree in interpreting and Magister Artium in Business studies (final mark 2.6)
2007 PhD (Dr. phil.) degree at the University of Leipzig, Doctoral thesis: "Examination of the interpreting process with reference to cognitive components, speech error analysis, language interference"

Previous Employment

1995-96 Teaching, Language courses in Russian and English for "Lernhilfe Wurzen"
1998 Interpreter Russian/German for Küfa (Cooling Vehicle Producer), additional training for technical workers
1998 Interpreter Russian/English at the International Automobile Exhibition in Hanover
2001 Interpreter Russian/English at the Building Industry Trade Fair in Leipzig, interpreting business talks for the Chamber of Industry and Commerce Leipzig
2002 Interpreter Russian/English for IRSON (Moscow) at the CEBIT in Hanover and interpreting business talks in Paris
2002-03 Teaching, Language courses Russian and English for "Lernhilfe Wurzen"
2002-03 Teaching English, Language courses for people employed as well as German for settlers from Russia, teacher at Volkshochschule (Adult College) Wurzen
2003 Interpreter Russian/English for the Leipzig Police
2003 Interpreter Russian/English at the ISH (Plumbing and Heating Industry Trade Fair) in Frankfurt/Main
2004 Interpreter Russian/German for Local Court in Wurzen and Provincial Court in Leipzig
2004-05 A variety of interpreting and translation Russian/English for the Airport Leipzig/Halle (press conference, consecutive), for TV (Mitteldeutscher Rundfunk, simultaneous), for SES Saale Energie Services Theißen and for the Immigration Department in Leipzig
2004-05 Teaching, Language courses for Russian and English for "Studienkreis" in Eilenburg
2005-06 Director at a private academy for interpreting and translation, organizing a course of studies, FUU Göttingen
2006 Employment at an institute of physics, translation Russian/German, Unitec, Munich (Germany)
2006-07 Employment at MPI for Evolutionary Anthropology, Leipzig, scientific assistant at Fraunhofer MOEZ, Leipzig
2008 Interpreting for police and court, Russian/English, appointment in the Kremlin, Russian-German, Interpreting for Verbundnetz Gas AG, Brian Donkin RMG und Gazprom German-Russian-English, a variety of translations, teaching English at a private school
Interpreting during the festive gathering when the federal chancellor Dr. Angela Merkel received her honorary doctorate in Leipzig (English)
Interpretation of an interview for a German newspaper (LVZ) with Prof. Javier Solana (English, bilateral)
Further interpreting appointments: economic conference in Dresden (simultaneous, German-Russian-German), interpreting of a business initiation (German-Russian-English) and others
2009 different interpreting and translation orders German-Russian-English (for example interpreting for the police, interpreting of a psychological treatment / interpreting while furnishing a medical opinion, translation of treaties and documents etc.)

Practical Trainings

2004 Practical Training at a German business school “Handelshochschule Leipzig” (HHL)

Further Qualification

- 2007 Attending the following courses: personal initiative and self management, courage to one's own personality, open space, social entrepreneurs given by Smile organized by HHL and the University of Leipzig
- 2008 Attending the following courses: self and time management, communication in conflict situations, personality marketing, convincing argumentation, speech – presentation – impression, time management (Smile)
- 2009 Attending the following courses: self management, team management (Smile)